

ДОГОВОР 101
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ТЕХНИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ г. ВАРНА
(РЕСПУБЛИКА БОЛГАРИЯ)
И ХАРЬКОВСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ АВТОМОБИЛЬНО-
ДОРОЖНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
(Украина)

Руководствуясь стремлением к укреплению взаимопонимания и дружбы между Республикой БОЛГАРИЯ и УКРАИНОЙ, в интересах взаимовыгодного сотрудничества в области высшего образования, науки и культуры, а также в целях совершенствования подготовки высококвалифицированных специалистов для обеих стран и активизации научно-исследовательской деятельности **ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ г. ВАРНА** в лице ректора *Стефана Барудова* и **ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ АВТОМОБИЛЬНО-ДОРОЖНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ** в лице ректора *Анатолия Туренко* (далее в тексте «*Стороны*») договорились о следующем:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

Предметом Договора является широкомасштабное сотрудничество двух высших учебных заведений, направленное на совершенствование их образовательной и научной деятельности с учетом накопленного ими опыта в этих областях.

II. УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

2.1 *Стороны* будут осуществлять общие мероприятия, направленные на внедрение, как в Республике Болгария, так и в Украине, моделей и стандартов международного образования, основанных на рекомендациях ЮНЕСКО.

2.2. *Стороны* будут обмениваться на взаимной эквивалентной основе учебными планами, программами, методическими материалами, научными публикациями, библиографической и справочной литературой, а также проспектами, буклетами и другими материалами, отражающими достижения обоих высших учебных заведений.

2.3. *Стороны* намерены обмениваться преподавателями и учеными для чтения лекции, консультаций, обмена опытом научно-методической работе, а также студентами, аспирантами, стажерами, специалистами для повышения квалификации, соблюдая при этом принцип эквивалентности квот, обязательно письменного согласования *Сторон* при каждом обмене.

2.4. *Стороны* намерены проводить совместные научные исследования на основании кооперации и прямых контактов, включая, координацию фундаментальных и поисковых исследований, в том числе по международным программам, грантам и по заказам других стран.

2.5. *Стороны* намерены приглашать представителей вуза-партнера для участия в научных конференциях, симпозиумах, семинарах, содействовать публикаций научных статей в зарубежных специализированных изданиях.

2.6. *Стороны* будут осуществлять общую деятельность в области организации и использования в учебном процессе системы дистанционного образования.

2.7. *Стороны* намерены сотрудничать в реализации совместных студенческих программ, международных проектов, в том числе в области физической культуры и спорта, студенческого самодеятельного творчества.

2.8. *Стороны* намерены осуществлять обмен опытом и информацией в вопросах педагогики, методики преподавания, структуры и содержания учебного процесса высшей школы, участвовать в совместном написании учебников, учебных пособий, методических материалов.

2.9. *Стороны* будут иметь равные права в использовании результатов совместной работы осуществляемой в рамках настоящего договора, которые могут быть опубликованной в виде монографии учебников, научных и обзорных статей.

2.10. *Стороны* договариваются о том, что оптимальной формой сотрудничества являются непосредственные контакты между двумя высшими учебными заведениями в конкретных областях, которые базируются на интересах их отдельных структурных подразделений: институтов, факультетов, кафедр или конкретного сотрудника в форме, наиболее приемлемой для обеих сторон.

2.11. *Стороны* могут при необходимости инициировать и осуществлять другие формы сотрудничества, которые определяются дополнительным соглашением к настоящему договору.

III. ФИНАНСОВЫЕ И ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

3.1. Финансовые условия реализации мероприятий, предусмотренных настоящим Договором, определяются отдельными протоколами для каждого конкретного вида сотрудничества.

3.2. В ходе совместной деятельности в рамках настоящего Договора представители *Сторон* могут периодически встречаться для обсуждения промежуточных результатов его выполнения, заключения новых соглашений, (в том числе, с привлечением третьей стороны), разработки новых проектов и программ сотрудничества, включая их

финансирование, при условии, что ни одна из *Сторон* не будет связывать какими либо-обязательствами другую *Сторону* без ее письменного согласия.

3.3. Для успешной реализации целей настоящего Договора принимающего *Сторона* оказывает содействия, необходимую помощь и поддержку представителям вуза-партнера, предоставляя им возможность своевременного выполнения намеченных мероприятий.

3.4. Условия, которые касаются права на интеллектуальную собственность и ее использование, включая торговые марки, знаки, авторское право, патентные проекты и конфиденциальную информацию представляющую предмет изобретения и инновации, будут определяться по каждому отдельному проекту конкретными соглашениями.

3.5. Ни одна из *сторон* не будет использовать имени другой *стороны* в любых целях (в том числе и рекламных), без получения предварительного письменного согласия другой *стороны*.

3.6. Ни одна из *сторон* не будет передавать третьей стороне никакую конфиденциальную информацию, которая была получена в ходе совместной деятельности в рамках настоящего Договора, без предварительного письменного согласия другой *стороны*.

IV. РЕШЕНИЕ СПОРОВ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Все мероприятия, проводимые в рамках настоящего Договора, должны соответствовать Уставом *Сторон*.

4.2. Каждая *Сторона* несет ответственность за свои собственные действия, действия факультетов и кафедр, преподавательского состава и студентов в течение всего периода реализации Договора.

4.3. Споры, возникающие в рамках настоящего Договора, регулируется посредством переговоров. Если спорные вопросы не удастся урегулировать путем переговоров, то они решаются в рамках законов, действующих на территориях Республики Болгария и Украины.

V. КОМИТЕТ ПО УПРАВЛЕНИЮ

Стороны могут назначать своих представителей для управления, надзора и координации деятельности в рамках настоящего Договора.

Координаторами сотрудничества, обеспечивающими оперативную связь между партнерами и передачу всей необходимой информации друг другу, являются отделы международных связей Технического Университета г. Варна и Харьковского национального автомобильно-дорожного университета.

VI. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания полномочными представителями обеих *Сторон*. Срок действия Договора - пять лет, и он автоматически считается продолженным на следующие пять лет, если *Стороны* не заявит в письменной форме о своем отказе продолжить настоящий Договор не позднее, чем за шесть месяцев до окончания срока его действия.

Настоящий Договор может быть дополнен или частично изменен на основании письменного согласия обеих *Сторон*.

Договор составлен в четырех экземплярах - два на болгарском и два на русском языках, причем все экземпляры имеют одинаковую силу.

Каждая из *Сторон* получает по одному экземпляру Договора на обоих языках.

VII. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

**ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

г. ВАРНА

Ул. Студенческая, 1,
9010, г. Варна, Болгария

Тел: +359-52-302-431/8

Факс: +359-52-302-771

E-mail: dvj@ms3.tu-varna.acad.bg

**ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
АВТОМОБИЛЬНО - ДОРОЖНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Ул. Петровского, 25,
61002, г. Харьков, Украина

Тел: +380572459170

Тел/Факс: + 38057 700-38-55

E-mail: tgi@cire.kharkiv.edu

За **ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ
г. ВАРНА**



За **ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
АВТОМОБИЛЬНО - ДОРОЖНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

